HISTORY AND LEGEND OF THE COLONIAL MAYA OF GUATEMALA

Shinji Yamase

Latin American Studies
Volume 20

The Edwin Mellen Press
Lewiston•Queenston•Lampeter

(2002)
# Table of Contents

PREFACE ........................................................................................................................................... I

ACKNOWLEDGEMENTS .................................................................................................................. III

INTRODUCTION ............................................................................................................................. 1

CHAPTER 1: ETHNOHISTORY, HISTORICAL ANTHROPOLOGY AND HISTORY ......................................................... 5

CHAPTER 2: HISTORY OF THE K’ICHE’ (QUICHE) AND KAQCHIKEL (CAKCHIQUEL) PEOPLES ..................... 14

CHAPTER 3: AN INTRODUCTION TO VARIOUS NATIVE GUATEMALAN DOCUMENTS AND OTHER SOURCES .... 23

<table>
<thead>
<tr>
<th>A: MAJOR K’ICHE’ DOCUMENTS</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1: The Popol Vuh</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>2: Titulo de Totonicapán</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>3: Titulo C’oyoi</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>4: Titulo de Ilocab</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>5: Rabinal Achi</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>6: Titulo de Yax</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>7: Titulo de la Casa Izquin Nejaib</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td>8: Papel del Origin de los Señores</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>9: Historia Quiché de Don Juan de Torres</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>10: Titulo del Ahjpop Huitzitzil Tzumin</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>11: Buenabaj Pictorials</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>12: Titulo Sacapulas</td>
<td>52</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>B: OTHER NATIVE GUATEMALAN DOCUMENTS</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1: The Annals of the Cakchiquels (Kaqchikels)</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>2: The Historia de los Xpantzay</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>3: Guerras Comunes de Quiche (K’iche’) y Cakchiquel (Kaqchikel)</td>
<td>57</td>
</tr>
</tbody>
</table>

A: RECORDING SYSTEMS OF THE PEOPLES OF THE GUATEMALAN HIGHLANDS BEFORE THE SPANISH CONQUEST ......................... 71
B: RECORDING SYSTEMS FROM THE VIEW OF THE “CIVILIZED” AND THE “UNCIVILIZED” PEOPLE ............................................... 75

CHAPTER 5: THE CITY OF TULA: THE PROBLEM OF TULA IN NATIVE GUATEMALAN TEXTS ........................................ 89

A: INTRODUCTION ...................................................... 89
1: Tula in the indigenous sources of highland Mexico ................ 89
2: Tula in the indigenous sources of highland Guatemala .......... 91

B: LOCATING TULA FROM LINGUISTIC ANALYSIS .................. 96
C: AN ANALYSIS OF THE DOCUMENTS .................................. 104
1: Tula found in the Various Documents .................................. 104
2: “Where the Sun Rises” or “re libal k’ij” as “In the East” ....... 111
3: Legend of the Suns .................................................. 113
4: The Nahua Influence in the K’iche’ documents ................ 116
1: Tohil and Quetzalcoatl ................................................. 117
2: Zuyua or Sewan ...................................................... 119
3: Summary of Documentary Evidence ................................. 120
D: ARCHAEOLOGICAL EVIDENCE: FROM A VIEW OF MEXICAN INVASIONS THROUGHOUT CENTRAL AMERICA .................. 122
1: Archaeological Data about the Origin of the K’iche’ ............. 122
2: The Pipil in the Guatemalan Highlands ............................. 131
3: The Pipil in El Salvador ............................................... 132
4: The Pipil in Nicaragua ................................................. 134
5: A Summary of the Archaeology from K’iche’ and Pipil Sites .... 135
E: A SUMMARY OF THE PROBLEM OF TULA AMONG THE NATIVE GUATEMALANS .................................................. 136

CHAPTER 6: THE AZTEC AND MOTECUHZOMA XOCOYOTZIN: ANOTHER PROBLEM IN MESOAMERICAN HISTORY ........................................ 140

A: MOTECUHZOMA (MOTECUHZOMA XOCOYOTZIN) AND SOURCES .... 142
1: Documentary Evidence and Previous Works ....................... 143

A: PROBLEMS OF INVESTIGATION AND THE METHODS USED

1: Various Approaches

B: HISTORICAL BACKGROUND OF CHRISTIAN DOCTRINE FOUND IN THE INDIGENOUS TEXTS

1: A Discussion on the Importance of Historical Background to understanding Biblical Influences in Native Guatemalan Texts
2: The History of the Dominican and the Franciscan Missionary Orders in the Guatemalan Highlands
3: The Franciscans
4: The Dominicans
5: The Franciscans and the Dominicans at the time the Native Guatemalan texts were thought to have been written
6: Summary of the historical Knowledge of Christianity among those Native Guatemalans

C: SOURCES

1: Biblical sources: the Theologia Indorum and other related documents
2: The Manuscrito Kekchi (the Kekchi Manuscript)
3: Native Guatemalan Sources
4: Other Sources from Areas where the Mayan language is spoken

D: THE CREATION MYTH IN NATIVE GUATEMALAN AND NATIVE YUCATEC TEXTS

1: A Comparison of Creation Myth in Native Guatemala Texts, Hieroglyphic text, and the Books of Chilam Balam
2: Christianity and Mayan Religions: An Analysis of Religious Dualism with Special Reference to Yucatec Mayan Documents

A: "Kabawij" of the K'iche' and a Case Study of Christianised Japanese Shinto by a Japanese Anti-Christian under the Japanese Nationalist Movement during the 19th century with a reference to China of the 19th century

B: The Myths of the Creation of the World and Christian Doctrine
List of Maps

MAP 1: THE PRE-COLUMBIAN LANGUAGE BOUNDARIES AND MODERN NATIVE GUATEMALAN SETTLEMENTS OF THE GUATEMALAN HIGHLANDS (CARMACK 1973:14, FIG. 1. WITH THE PERMISSION OF UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS) .......................................................... 14
MAP 2: THE GULF COAST AS THE PLACE OF ORIGIN (CARMACK 1981:45. WITH THE PERMISSION OF UNIVERSITY OF OKLAHOMA PRESS) .......................................................... 126
MAP 3: THE PIPIL IN CENTRAL AMERICA (FOWLER 1989. WITH THE PERMISSION OF UNIVERSITY OF OKLAHOMA PRESS) .......................................................... 132
MAP 4: AZTEC EXPANSIONISM FROM THE REIGN OF TIZOC (1481-1486AD) TO THAT OF AHUITZOTL (1487-1502AD) (BERDAN ET AL., 1992:20-23) .......................................................... 147

List of Tables

TABLE 1: MAJOR NATIVE GUATEMALAN TEXTS. THE TEXTS IN BOLD TYPE WILL BE DISCUSSED WITH REFERENCE TO UPDATED INFORMATION. ALSO SEE CARMACK 1973. .................................................. 24
TABLE 2: SEVERAL SUGGESTIONS FOR THE ORIGINAL SOURCE OF THE POPOL VUH .......................................................... 37
TABLE 3: GENERAL OPINION REGARDING HISTORY OF THE RABINAL ACHI .......................................................... 45
TABLE 4: A NEW HYPOTHESIS OF THE HISTORY OF THE RABINAL ACHI (MODIFIED FROM BRETON 1994:36) .......................................................... 45
TABLE 5: VARIOUS BOOKS OF CHILAM BALAM .......................................................... 62
TABLE 6: TULA IN POKOMAM AND TZELTAL (CAMPBELL 1977 AND ARA 1986) .......................................................... 98
TABLE 7: THE "ORIGINAL PLACE" AS IDENTIFIED IN VARIOUS KICHE' AND KAQCHIKEL DOCUMENTS .......................................................... 111